



COMMONWEALTH
OMBUDSMAN
OVERSEAS STUDENTS

Multilingual Complaint Information

Complaint?

投诉? शिकायत?

Queja? شکایت؟

Reclamação?

उजुरी?

Khiếu nại?

الشكوى؟ 苦情?



English

The Overseas Students Ombudsman investigates complaints about problems that overseas students have with private education and training in Australia. The Ombudsman's services are free, independent and impartial. If you want to make a complaint in your language you can. (Call the Translating and Interpreting Service on 131 450. The Ombudsman will pay for the interpreter.)

Arabic

يقوم مُحقق الشكاوى للطلاب الأجانب بالتحقيق في الشكاوى حول المشاكل التي عند الطلاب الأجانب مع التعليم الخاص والتدريب في أستراليا. خدمات مُحقق الشكاوى هي مجّانية ومُستقلة ونزيهة. إذا كنت ترغب في تقديم شكوى بلغتك، فإنك تستطيع ذلك. (اتّصل بخدمة الترجمة الخطية والشفهية على الرقم 131 054). سوف يَدفع مُحقق الشكاوى أجر المُترجم.)

Bangla

অস্ট্রেলিয়ায় বেসরকারী শিক্ষা ও প্রশিক্ষণ নিয়ে বিদেশী শিক্ষার্থীরা যেসব সমস্যায় রয়েছে সে সম্পর্কে অভিযোগ তদন্ত করে থাকেন ওভারসিজ স্টুডেন্টস অম্বডসম্যান। ওম্বডসম্যানের পরিষেবাগুলি বিনামূল্যের, স্বতন্ত্র ও নিরপেক্ষ। আপনি যদি নিজের ভাষায় কোনো অভিযোগ করতে চান তাহলে তা করতে পারেন। (131450 নম্বরে অনুবাদ ও দোভাষী পরিষেবায় কল করুন। দোভাষীর খরচ ওম্বডসম্যান প্রদান করবেন।)

Simplified Chinese

海外学生调查专员负责调查海外学生对澳大利亚私立教育和培训存在的问题。调查专员的服务免费、独立而又公正。如果您希望用自己的语言提出投诉，您可以：拨打口笔译服务处的电话131450。调查专员会支付口译员的费用。

Traditional Chinese

海外學生調查專員負責調查海外學生對澳洲私立教育和培訓機構的投訴。調查專員的服務免費、獨立而又公正。如果您想用自己的語言投訴，您可以這樣做。(致電口筆譯服務處，電話131 450。調查專員會支付口譯員的費用。)

Farsi

دادرس دانشجویان خارجی به شکایاتی که دانشجویان خارجی از موسسات آموزشی و کارآموزی خصوصی در استرالیا دارند رسیدگی میکند. خدمات دادرس ها رایگان، مستقل و بیطرفانه است. اگر میخواهید به زبان خودتان شکایت کنید، میتوانید. (با سرویس ترجمه کتبی و شفاهی (TIS) به شماره تلفن 131450 تماس حاصل فرمائید. دادرس هزینه مترجم را پرداخت خواهد کرد.)

French

Le médiateur des étudiants étrangers examine les plaintes sur les problèmes rencontrés par les étudiants étrangers avec l'éducation et la formation privés en Australie. Les services du médiateur sont gratuits, indépendants et impartiaux. Si vous désirez déposer une plainte dans votre langue, vous pouvez. (Appelez le Translating and Interpreting Service (TIS, Service de traduction et d'interprétariat) au 131 450 Le médiateur paiera les frais d'interprète.)

German

Der Ombudsmann für ausländische Studenten geht Beschwerden von ausländischen Studenten in Bezug auf private Aus- und Fortbildung in Australien nach. Die Dienste des Ombudsmann sind kostenlos, unabhängig und neutral. Sie können auch eine Beschwerde in Ihrer Muttersprache einreichen. Rufen Sie den Translating and Interpreting Service unter Telefonnummer 131 450 an. Der Ombudsmann wird die Gebühren für den Dolmetscher übernehmen.

Hindi

विदेशी छात्र लोकपाल आस्ट्रेलिया में निजी शिक्षण और प्रशिक्षण को लेकर विदेशी छात्रों की समस्याओं और शिकायतों की छानबीन करता है। लोकपाल की सेवाएं निःशुल्क, स्वतंत्र और निष्पक्ष हैं यदि आप अपनी भाषा में शिकायत करना चाहें, तो आप ऐसा कर सकते हैं। (अनुवाद एवं दुभाषिया सेवा) (टीआईएस) को 131 450 पर फोन करें। दुभाषिए का शुल्क हम चुकाएंगे।)

Indonesian

Ombudsman untuk Siswa Asing menyelidiki keluhan tentang masalah yang dihadapi oleh siswa asing dalam pendidikan dan pelatihan swasta di Australia. Layanan Ombudsman gratis, netral dan tidak memihak. Anda dapat mengajukan keluhan dalam bahasa Anda jika Anda menginginkannya. (Telepon Translating and Interpreting Service/TIS [Layanan Penerjemahan dan Jasa Juru Bahasa] di 131 450 Ombudsman akan menanggung biaya juru bahasa.)

Japanese

留学生オンブズマンは、留学生がオーストラリアの私立教育および訓練機関に対し抱えている問題について、苦情を調査します。オンブズマンは第三者による公平なサービスを無料で提供します。ご希望であれば、母国語で苦情申立てができます。(翻訳通訳サービスにお電話ください。電話番号は131450です。通訳料金はオンブズマンが支払います。)

Korean

유학생 옴부즈맨은 호주에서 유학생과 사립 교육 및 훈련 기관과의 문제에 대한 민원을 조사합니다. 옴부즈맨 서비스는 무료이며 독립적이고 공정합니다. 원하는 언어로 민원을 제기하려면 통역을 이용할 수 있습니다. (통번역 서비스(TIS) 131 450으로 전화하십시오. 통역 비용은 옴부즈맨이 부담합니다.)



Malay

Ombudsman Pelajar Luar Negara menyasiat aduan berkenaan masalah yang dihadapi oleh pelajar luar negara dengan pendidikan dan latihan swasta di Australia. Perkhidmatan Ombudsman adalah percuma, bebas dan adil. Jika anda perlu membuat aduan dalam bahasa anda, anda boleh. (Panggil Perkhidmatan Penterjemahan dan Juru Bahasa pada 131 450. Ombudsman akan bayar untuk juru bahasa.)

Nepalese

विदेशी विद्यार्थीहरूको अमबड्जमन (Overseas Students Ombudsman) ले अष्ट्रेलियामा निजी शिक्षा र तालिममा विदेशी विद्यार्थीहरूलाई परेको समस्याको बारेमा परेको उजुरीको छानबिन गर्दछ। अमबड्जमनको सेवाहरू निःशुल्क, स्वतन्त्र र निष्पक्ष छन्। यदि तपाईंले तपाईंको भाषामा उजुरी गर्न चाहेमा तपाईंले गर्न सक्नुहुन्छ। (Translating and Interpreting Service (TIS National) लाई 131 450 मा फोन गर्नुहोस्। अमबड्जमनले दोभाषेको शुल्क तिरिदिन्छ।)

Portuguese

A Ouvidoria Para Estudantes Estrangeiros investiga reclamações sobre problemas que estudantes estrangeiros têm com o ensino privado e aperfeiçoamento profissional na Austrália. Os serviços de Ouvidoria são gratuitos, independentes e imparciais. Se quiser fazer uma reclamação na sua língua, você pode. Serviço de Tradução e Interpretação (TIS National). A Ouvidoria pagará pelo intérprete.

Sinhalese

විදේශීය සිසුන් පිළිබඳ ඔම්බුඩ්ස්මන්වරයා විසින් ඕස්ට්‍රේලියාව තුළ පුද්ගලික අධ්‍යාපනය සහ පුහුණුව සම්බන්ධයෙන් විදේශීය සිසුන් මුහුණ දෙන ප්‍රශ්න පිළිබඳව වන පැමිණිලි සම්බන්ධයෙන් විමර්ශන කටයුතු සිදු කරනු ලබයි. ඔම්බුඩ්ස්මන්වරයාගේ සේවය නොමිලේ සැපයෙන අතර, එය ස්වාධීන සහ අපක්ෂපාතී වේ. ඔබට අවශ්‍ය නම් ඔබේ භාෂාවෙන් පැමිණිල්ලක් සිදු කිරීමට පුළුවන. (131 450 අංකය භාෂා පරිවර්තන සහ භාෂණ පරිවර්තන ලබා ගත හැකිය.)

Spanish

El Defensor (Ombudsman) para estudiantes extranjeros indaga sobre las quejas relacionadas con los problemas que tienen los estudiantes extranjeros con la educación y capacitación privadas en Australia. Los servicios del Defensor son gratuitos, independientes e imparciales. Si desea presentar una queja en su idioma, puede hacerlo. (Llame al Servicio de Traducción e Interpretación [Translating and Interpreting Service, TIS] al 131 450. El Defensor pagará el servicio de interpretación).

Tagalog

Ang Overseas Students Ombudsman ay nag-iimbestiga ng mga reklamo tungkol sa mga problema ng mga estudyanteng taga-ibang bansa na kumukuha ng pribadong edukasyon at pagsasanay sa Australya. Ang mga paglilingkod ng Ombudsman ay libre, independiyente at walang pinapanigan. Kung gusto mong magreklamo sa sarili mong wika, puwede mong gawin ito. (Tawagan ang Translating and Interpreting Service sa 131 450. Ang Ombudsman ang magbabayad para sa tagasalin sa wika.)

Tamil

வெளிநாட்டு மாணவர்களுக்கான ஒம்பட்ஸ்மான் (Ombudsman) ஆஸ்திரேலியாவிலுள்ள தனியார் கல்வி மற்றும் பயிற்சி வகுப்புகளுடன் வெளிநாட்டு மாணவர்களுக்கு ஏற்படும் பிரச்சினைகள் பற்றிய புகார்களை விசாரணை செய்வார். ஒம்பட்ஸ்மான் (Ombudsman)-இன் சேவைகள் இலவசமானது, தனித்தியங்குவது மற்றும் பாராபட்சமற்றது. உங்கள் மொழியிலேயே நீங்கள் புகார்கொடுக்க விரும்பினால் உங்களால் முடியும். (மொழிபெயர்ப்பு மற்றும் உரைபெயர்ப்பாளர் சேவையை 131 450 என்னும் தொலைபேசி எண்ணில் அழைக்கவும். ஒம்பட்ஸ்மான் (Ombudsman) உரைபெயர்ப்பாளருக்கான கட்டணத்தைச் செலுத்துவார்.)

Thai

ผู้ตรวจการสำหรับนักเรียนต่างชาติสอบสวนคำร้อง
ทุกข์เกี่ยวกับปัญหาที่นักเรียนต่างชาติประสบ
กับสถานศึกษาและสถานฝึกอบรมเอกชนใน
ออสเตรเลีย บริการผู้ตรวจการนี้ไม่มีค่าใช้จ่าย เป็น
บริการอิสระ และเป็นธรรม ท่านสามารถร้องทุกข์
เป็นภาษาของท่านหากท่านต้องการ (โทรศัพท์ไป
ที่บริการล่ามและแปล (TIS) ที่หมายเลข 131 450
ผู้ตรวจการจะเป็นผู้ชำระเงินค่าใช้จ่ายบริการล่าม)

Urdu

اوورسيز طلباء محتسب آسٹريليا ميں اوورسيز طلباء کو نجی
تعليم اور تربيت سے درپيش مسائل کے بارے ميں شکايات
کی تحقیقات کرتے ہیں۔ محتسب کی خدمات مفت، آزاد اور
غير جانبدار ہیں۔ اگر آپ اپنی زبان ميں شکايت کرنا چاہتے
ہیں تو آپ کر سکتے ہیں۔ (ترجمہ اور تفسیر کی خدمت کو
054 131 ہر کال کریں۔ محتسب مترجم کی ادائیگی کرے
گا۔)

Vietnamese

Nhân Viên Thanh Tra điều tra những khiếu nại về các
vấn đề mà sinh viên nước ngoài gặp phải với các cơ
sở giáo dục và đào tạo tư nhân tại Úc. Dịch vụ Thanh
Tra miễn phí, độc lập và công bằng. Nếu quý vị muốn
khiếu nại bằng ngôn ngữ của mình quý vị có thể. (Gọi
cho Dịch Vụ Biên Dịch và Thông Dịch (Translating
and Interpreting Service) tại số 131 450. Nhân Viên
Thanh Tra sẽ thanh toán cho thông ngôn viên.)



1300 362 072 (local call cost)
GPO Box 442, Canberra ACT 2601
ombudsman.gov.au

Translating and Interpreting Service
(TIS) 131 450



COMMONWEALTH
OMBUDSMAN
OVERSEAS STUDENTS

Multilingual Complaint Information

